

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

13

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號四十五第卷六十第第紙聞新) Monday 13 January 1975 (Vol. 36 No. 154 Page 1)

### 報價目表

|         |      |
|---------|------|
| 零售每份    | 一毛五  |
| 全年      | 三十六元 |
| 半年      | 十八元  |
| 每季      | 九元   |
| 每月      | 三元   |
| 無論派報或郵寄 |      |



今陰偶有雨 明天陰溫暖  
高溫度三十 低溫度二十

### 最後消息

#### 英拘六華人疑販嗎啡

(倫敦電)英國蘇格蘭警方，在蘇格蘭中部發現最大宗販運嗎啡，毒品，拘獲六華人。(是否來自香港，未詳)。市價值二百六十萬元。

#### 澳總理夫婦訪問蘇聯

(莫斯科電)澳洲總理威爾遜夫婦，將於下週訪問蘇聯，定於明日起與蘇聯總理柯錫金會晤。

#### 奧比合作破獲海洛英

(布魯塞爾電)奧比兩國聯合破獲幾達九十磅海洛英，值三百萬元。

## 倫敦每日快報專文報導英國之恥 香港貪污風氣 深入社會各層

(倫敦電)「每日快報」於今日起連載四篇有關揭發香港貪污內幕之特稿，被指為英國司法人員在香港搜集之非法資料，令人震驚之事實。社論標題：貪污之腐敗，內文稱：在香港貪污及有組織之罪案中心，其主腦人物竟為欺騙及不法之警察。

四篇特稿乃駐港特派員安德魯費爾所撰，指出貪污在英國旗幟下之香港已成為一項深入各階層之毒瘤，現在在威權此英國殖民地，誠為英國之恥。貪污不但深入公務機關，且深入商界，消防等，消防員無不搜括滅火費，有錢可以在教堂墓地獲一安葬後死後可升天堂。而貪污最嚴重者為警察，比之倫敦前年劫火車之案，有一小巫見大巫之感。

### 外記報導周恩來派 顯已壓倒江青左派

(香港電)據「華盛頓晚報」駐港特派員所發之一篇報導，指出中國總理周恩來領導之溫和派已壓倒江青等之地位，故第四屆人民代表大會日即可如期舉行，以修改憲法及改組政府，奠定八十一歲高齡毛澤東主席死後之領導人。

### 日龐大貿易團抵北京

(北京路透電)自中國兩年重建交以來，一個龐大之日本貿易代表團，今日抵北京，由日本外務省經濟合作局長率領，該團成員包括日本各主要貿易公司之代表，將與華方貿易官員作四日會談，包括中國供應石油及貨幣及雙邊貿易等問題。

### 洛杉磯昨午發生地震

(洛杉磯電)加州南部自本週至聖地牙哥一帶昨午發生四點五度地震，但幸未造成任何傷亡及財產損失。

### 美總統今晚特別廣播

(華盛頓電)美總統福特今晚將作特別廣播，美總統福特今晚將作特別廣播，美總統福特今晚將作特別廣播。

### 美一銀行減息新紀錄

(紐約電)美第五大摩根大通銀行，今日宣佈減息至百分之九又四分之三，破百分之十以下大關。

## 美參議員馬斯基 不任外委會委員

(華盛頓路透電)曾一度被選為民主黨總統候選人之美國參議員馬斯基，昨日宣佈退出參院外交委員會委員職務，而將專心一意擔任參院軍事委員會主席，並從事解決內閣問題。

馬斯基昨日在參院外交委員會全體會議上，宣佈其決定，並表示其將在下月辭職。

### 歐洲旅遊減四分之一

(倫敦電)由於燃料飛騰，歐洲旅遊業大見衰退，平均減低百分之廿五。

據旅遊業協會表示，由於燃料飛騰，歐洲旅遊業大見衰退，平均減低百分之廿五。

### 羅德西亞暫停停釋俘

(索爾斯伯利電)羅德西亞政府昨日宣佈，由於黑人非洲領袖拒絕同意實行停釋俘虜，故暫停停釋俘虜。

### 美總統支持基辛格 對產油國可能用武

(紐約電)美總統福特在週五之「時代雜誌」對記者發表談話，表示其支持基辛格對產油國可能用武之假設言論。

### 天主教宗嚴重警告 世界將因油爆發戰爭

(梵蒂岡電)天主教宗保祿六世，週末向世界各國外交官提出嚴重警告：世界各國因石油發生爭執及糾紛，可能導致公開戰爭。因此向世界各國元首及領袖呼籲，應善用各人之智慧，妥善解決良方。

## 美汽車今年仍將滯銷

(底特律電)美汽車業面對經濟衰退及不景氣，造成汽車滯銷，一九七四年全年銷售已比一九七三年減少百分之廿三，成為十一年來之最低紀錄。

據汽車業協會表示，一九七四年全年銷售已比一九七三年減少百分之廿三，成為十一年來之最低紀錄。

### 世界棋賽明年舉行 五個國家爭投主辦

(洛杉磯電)世界棋賽定明年六月一日舉行，目前已有五個國家爭投主辦，主辦權將由美國、日本、西德、蘇聯及義大利爭奪。

### 世界棋賽明年舉行 五個國家爭投主辦

(洛杉磯電)世界棋賽定明年六月一日舉行，目前已有五個國家爭投主辦，主辦權將由美國、日本、西德、蘇聯及義大利爭奪。

### 世界棋賽明年舉行 五個國家爭投主辦

(洛杉磯電)世界棋賽定明年六月一日舉行，目前已有五個國家爭投主辦，主辦權將由美國、日本、西德、蘇聯及義大利爭奪。

### 世界棋賽明年舉行 五個國家爭投主辦

(洛杉磯電)世界棋賽定明年六月一日舉行，目前已有五個國家爭投主辦，主辦權將由美國、日本、西德、蘇聯及義大利爭奪。

## 加相瑪格烈夫人曾獲 免費旅行航空之機票

(奧卡瓦加電)加國前總理瑪格烈夫人，曾獲免費旅行航空之機票，此舉引起公眾不滿。

### 雲南教職員將加薪 多達百分之十五點六

(雲南電)雲南學校教職員，根據一項決定，平均薪金增加百分之十五點六。

### 加國應否恢復死刑 各界人士正辯論中

(雲南電)加國應否恢復死刑，各界人士正辯論中。

### 雲南教職員將加薪 多達百分之十五點六

(雲南電)雲南學校教職員，根據一項決定，平均薪金增加百分之十五點六。

### 雲南教職員將加薪 多達百分之十五點六

(雲南電)雲南學校教職員，根據一項決定，平均薪金增加百分之十五點六。

## 皇家騎警卑詩人員 陸續被捕高層毒犯

(維多利亞電)皇家騎警卑詩人員，陸續被捕高層毒犯。

### 雲南教職員將加薪 多達百分之十五點六

(雲南電)雲南學校教職員，根據一項決定，平均薪金增加百分之十五點六。

### 雲南教職員將加薪 多達百分之十五點六

(雲南電)雲南學校教職員，根據一項決定，平均薪金增加百分之十五點六。

### 雲南教職員將加薪 多達百分之十五點六

(雲南電)雲南學校教職員，根據一項決定，平均薪金增加百分之十五點六。

### 雲南教職員將加薪 多達百分之十五點六

(雲南電)雲南學校教職員，根據一項決定，平均薪金增加百分之十五點六。



自從美國總統福特夫人和副總統洛克菲勒的夫人先後患乳癌進醫院動手術之後，不但華國中年婦女掀起了一股害怕乳癌的風潮，一時紛紛到醫院檢查，就是日本，西歐的婦女也爲之不安。

癌症在今天醫學昌明的時代依然是人類的重大威脅，美國除了心臟病之外，以癌症的死亡率最高難怪美國人聞癌色變，因而癌症保險也就應運而生，美國范

米尼公司（總公司設在喬治亞州哥倫比亞斯市）就是一間專門性的癌症保險公司，在美國壟斷了百分 九十的癌症保險業務，現在，這家公司更要將業務伸展到外國去，要求在日本取得營業許可，並已獲日本當局批准，日本人也可向該公司投資癌症保險。

據透露 范米尼公司的「癌症保險」業務，無論個人和家俬都可投保而，且集體投保也可，但只以癌症為限，一經加入保險就是終身，但如投保人投保後三個月內死亡，則不予賠償。

美國公司前總經理付得至在日本尋親  
癌症保險，這是因為日本的癌症的死亡  
率很大，人們對癌症很害怕，據厚生省  
營業時間由最早八時至晚上八時

調查，從一四四年以後，癌症在日本而死亡率已佔第一位，去年每十萬人口中，癌的死亡，高達一百二十一。八人中，癌的引起的悲劇也很多。如自殺者之中不少是癌起身患此項病症，消極頹廢，因而絕望，以致尋短見，走途，因此，癌症保險在自來水機關後，填料將有不少人投保。

日本大藏省已批准開辦此食癮保險，預料日本的保險公司不會讓美國在保險市場上佔優勢。

寫字樓住  
 專洗地毯  
 35.00 市  
 28.00 特  
 再減至  
 14.00  
 7206 ST  
 SPARKLE

秘李少曰  
初試龍巖接上賓  
東風送暖度良辰  
幾處笙歌猶悅耳  
天涯久客傷渾暮  
最是蘭亭修契（旁衣）日  
八方冠蓋歲華新

Coverdale 菜園出租，四十英畝，有電  
者請電 224-3391俞先生

家

萬里雲羅一雁飛次崔雲巖先生  
得雲字均 雷基磐  
秋水長天遠 雁群惜又分  
艱難憐赤手 渴仰附青雲  
友愛傳金鏡 風飄遞錦文  
白慚生性鈍 棒喝尚煩君

東街打片華高雲：址地  
二二七四、三八六：話電  
心點二期星逢每)

廳三層：  
菜部  
廚經已抵埠

歲首茗會  
 香港郭亦園  
 老至猶烈惜令辰  
 喜將杯茗對嘉賓  
 交能淡泊情方雋  
 詩到空靈句自神  
 兩岸溪山容作客  
 一堂裙屐好迎春  
 東風吹綠天涯草  
 縱目司春事事新

---

名園  
 號七四一至一四一  
 五二八〇、七八六  
 （息休部）  
 華麗酒  
 滬港名

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地  
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電  
(息休部心點二期星逢每)

華麗殮廳三層：  
酒 菜 部  
富港名廚經已抵埗

主理  
華筵喜酌 晚飯宵夜  
茶市部  
天上午十時至下午三  
音樂夜總會  
時正由陳均能君領導  
小姐長駐演唱中西流行  
(歡迎各界駕臨指導)

菜園出租  
Clovedale 菜園出租，四十英畝，有意  
者請電 224-3391 俞先生

寫字樓 住屋 工廠 酒樓 餐館..... 各項保養服務

專洗地毯

35.00 市價

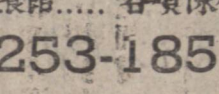
28.00 特價

再減至

14.00

半價優待

歡迎詢問



2206 STIRLING VAN.

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

親強營業荷蒙各界親  
朋友好以及各大商號  
教會等惠送名貴鏡屏  
鮮花盆景不勝銘感

新位仁茶餐室敬謝

營業時間由晨早八時至晚上八時

新位仁茶餐室  
New Wayin Cafe (1974) Ltd.  
218 Keefer St.  
電話：六八四、一七四〇  
本號於十一月廿一日

**達民電器公司**  
Dynatron Electric Co.  
門市部: 247 Main St., Vancouver, B. C.  
Tel.: 684-7934, 253-0738

承接一切  
商業樓宇  
電路設計  
電力工程  
平價發售  
電器用具  
各類燈飾  
歡迎惠顧

蔣佐治

待可充銀期  
日間電話：二五三、九四三四  
六時後電話貳五三、〇貳八五  
地址：貳一六喜市定東街

想自己做老板留意

每月入息由壹百元至壹千元，欲知詳

雲埠西柏文區菓舖出賣  
地點佳。每日生意約貳百元，五年批  
日十時至三時，或晚七時至十時。  
電話七三六、  
（五）五九二號一號

**文華花店**  
**Mandarin Florist**  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
**Tel: 687-9605**

無任歡迎  
花圈花  
花籃花  
結婚花  
新型設  
聖誕樹  
西曆鮮  
本店常

以 大  
 價格特平  
 邵氏大戲院  
 SHAW THEATRE  
 招登銀幕  
 影片廣告  
 喜士東街五十四號  
 TEL: 684-4732

場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

映放時七晚每：間時映放（節調氣空）

亞人

牛城記

星諧佳最年本獲榮  
演主 沙E峯野

「客房家二十七」映加場同  
串會大星紅視電（片語國）

龍狄衛大姜「盜海大」映獻天明  
華宗麗麗李「鍾離小」映加場同

邵氏出品寫實繁榮都市光怪陸離  
現象，小人物悲慘遭遇幽默諧諷  
狂笑大型喜劇（全部粵語對白）  
（兒童適宜觀看，避免擠擁撲撲飛  
請早）

最後今天獻映

蝴蝶貿易有限公司  
 Butterfly Trading Co. Ltd.,  
 717 East Broadway Tel. 876-8010  
 Vancouver, B.C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千  
 餘款，包括電動飛機大炮火車動物等  
 大量批發門售送禮自用  
 各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機  
 價錢平，款式新，超時代產品。  
 批發訂購 無任歡迎  
 兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

**麗士達旅行社**  
104 - 617 Main St., 【文華商業樓】 Ph: 687-2855  
★**年假特平機票來回香港由**  
**\$599起**  
★**專車送往機場**  
★**另有特價票來回東南亞各**  
**地及歐洲，夏威夷。**  
★**每週五班珍寶七四七噴射**  
**機來回。**  
★**小童半價，嬰兒百分之十**  
◇**機票有效一年**  
★**免費代辦各種旅遊証**  
★**歡迎垂詢，中國職員服務**  
**辦公：星期一至星期五**  
**上午十時至下午六時**  
**星期六上午十時至四時**

華宮酒樓夜總會  
Cebaret Restaurant Ltd.  
544 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 683-2104

本酒樓爲了服務僑胞起見，適應  
衆需要，特聘本埠名厨主理粵菜，  
採取經濟實惠，以服務大衆化爲  
旨，營業時間由星期一至星期六。  
粵菜部由本埠曹君主理  
喜酌華筵 晚飯宵夜  
晚飯時間：由下午五時至九時  
夜總會

特聘香港陳潤培先生領導大樂隊，音韻收揚舒暢。  
青春玉女紅歌星 呂少華、鳴鳴、小相良駐唱唱中西流行歌  
(歡迎中西各界人士駕臨本宮指導)  
夜總會時間：由晚上九時至凌晨六時

**CANADA TRUST**

**湯天豪**

**買賣房屋  
工商樓宇  
公寓大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
收租管理**

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.  
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-3527

**HOWE TONG**

位近士丹利大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九。華通住宅地，抵買旺區大街舊磚商業樓，二層高，有停車場，地舖面積超過壹萬平方呎，最好經營茶室，夜總會，或戲院，行皆適合。開價卅二萬。

●平房兩間要出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元。

●租金廉，批約長，機會不多，請先到先得。

●踏磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間鋪位。前途闊，即可建一百式十元高。近 Kitsilano 非常有名。開價十六萬九千九。

●溫哥華 Downtown 商業樓地寬 30' x 120' 尺，至萬四千平方尺，環境優美，最好建寫字樓或大酒店。

▲入息大屋位於柏文中心區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇尺，可分三個單位出租，每月可淨賺四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。

尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費帶看估價服務。

黃堃俠公證旅行社  
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER B. C.  
電話 584-0936

代理卑詩省政府汽車執照汽車保險  
及火燭意外旅行盜竊等即定即發  
代理加拿大太平洋航空日航西方航  
空聯合及各大小航空公司機票  
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒  
店分期付款專辦假期旅遊  
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞  
辦公：平日照常星期六下午照開  
特約請電黃堃俠黃立綱

貴兼不飽，則吾豈敢，  
鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉  
機製爽滑麵  
敢誇全加獨特

斤兩味道  
招牌保證

雲  
埠  
秘  
書  
賈  
路  
蔡  
根  
旋  
根  
遂  
收  
體  
自  
便

B. C. ROYAL CAFE  
19 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-3953

業 銀 託 信 兆 億

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.

PHONE 685-3935

利息高，服務好。

本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。

本行並設有華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文發證，安全方便。

存款有政府保障，每戶式萬元，萬無壹失。

營業時間：  
由星期一至星期四  
每日上午九時十五分至下午五時  
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新  
副經理：何國賢



特稿 人與獸

在香港，許多多的人們，都還是把女人當作不會思想，只會打扮，講究衣著的「特種動物」(「美化點」)——「可愛的小白兔」，「美麗的小動物」或「迷人的小狐狸」之類。其總經理，主任，署長，局長，校長，由男的小擔任，自然不過的，若由女的來擔任，不說「大書特書」，以為奇聞，可見香港的「男女平等」，還是一個口號，而非事實。

我，不知道香港的太太，小姐們，如何對待香港男人。但對女人的看法，我覺得生活在美國，加拿大那兒的女人，總比香港的女人有種有勢，「男女平等」一詞也僅僅一些。換句話說，歐美的男人，比香港的男人在家庭裏，更受尊重一些。

男人和女人，本來都是人，都是與禽獸同等等級的人。作為一個人，他的肉體被訓練成爲他心智的奴僕，而他的情感又成爲意志的奴僕。人欣賞美，愛好美，追求善。

在香港，先生跟太太，或男跟女，朋友跟朋友之間，彷彿是各種野獸的關係而非人的關係：一條搖尾乞憐的哈巴狗，不願做牠的心智，不該做的東西，不滿足那些心智所否定的情感。而禽獸，想到甚麼就幹甚麼，無所謂道德情操。

生活在加拿大，早上起床，男的，女的，一起做家務，一起收拾床鋪，煮飯，給孩子穿衣，送孩子上學，然後各自開車或乘車上班。下班後，分別接孩子放學，上超級市場，日常用品，然後回家，洗衣，吸塵，剪草，洗車，做這種家務那種家務，分工合作，男幹粗重的，女幹輕便的，各有各的責任，毫不推諉。週末，合家動員，進行大掃除或到郊外去玩個痛快。男有男的收入，女有女的收入，男女都既主又內，男女的差異比比較近了一些。

在香港，先生跟太太，或男跟女，朋友跟朋友之間，彷彿是各種野獸的關係而非人的關係：一條搖尾乞憐的哈巴狗，不願做牠的心智，不該做的東西，不滿足那些心智所否定的情感。而禽獸，想到甚麼就幹甚麼，無所謂道德情操。



賞共俗雅

是非，強出頭

那些常常引起諸多不必要的誤會，人內本性便是好誇大和幸災樂禍。一可憐憫了三次便已經面目全非了。

恒憐憫因強出頭也是至理名言。無論爲自己，或爲人出頭，結果都只煩惱。一個不想出頭的人，是沒有煩惱的。隨遇而安，何煩之有？時機未到，或者本身條件未夠之時強出頭，結果只能是失望煩惱。

「未完」

兒童容易成電視迷

美國早有「電視兒童」的問題，懷着無數的母親，現在日本也趕上美國，孩子貪看電視，成了做母親的一大煩惱。

據日本去年所作的全國性的調查，有電視的家庭裏，小學生看電視的佔百分之九十六點三，現在日本幾乎每家都有電視機，因此幾乎是全國所有的兒童都貪看電視。難怪日本有很多母親叫出：「兒童向電視邊倒了一。」

「未完」

唔化之人樂趣多！

年紀相等的朋友，多數是「化」，只是化的程度，頗有深淺。小小不化的事，一個個都「化」，大事情，涉及較深的利害，恩怨，欲「化」不易。過來人把怨怒看得深，把利害看得淺，嚴格而言，未入「化境」。

大多數人近老年，還難愛患，多少有點化，但不可能多方面化，涉及一個人的性格，性情，就會形成某一方面化。某一方面還是唔化。

唔化，似乎不是好字眼。

聽到化，撈到化，似乎特別豁達。但在人生而言，樣樣撈到化，樂趣已減。唔化，有股狂熱，正是樂趣所在。

不要說遠吧，早個四五年，比較接近的南來同文，樽前相遇，常會爲一些與自己不相干的事，因意見相左，爭得面紅耳赤，何必呢？客觀者曰：「是唔化」。

到最近這一兩年，大有變化，絕少辯論吵吵之事了，聽得進的話，接下文聽不進的話，笑笑，在自己朋友面前，用不着什麼容忍，涵養，實在而言，是做人化了。正因「化」，與敵就大打折扣。也正是「化」，除了一己工作範圍以內的事，不起勁了。

許多事，唔化才有那個興趣。

許多事，唔化才有那個狂熱。

許多事，唔化才有狂烈的幹勁。

你我都曾經歷過唔化的階段，走過唔化的旅程，當你唔化時，正是年輕時。

這樣一算，唔化有時是好事，有那份對世界對人對世界的熱情。年輕不化，中年人未必一定「化」真正化，太過化，則心緒上已正路進老邁之境。

不過年的人，也未必個個「化」，「想不開」，「看不開」，即不足以言化。

「未完」

**周愛權視光學博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-8231  
685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

**樓州廣 Kwangchow Restaurant**  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
宵夜宵夜 晚飯宵夜  
營業時間  
星期一至星期五  
上午十時至凌晨二時  
星期六及星期日  
上午十時至凌晨三時  
由上午十時至凌晨三時  
星期一至星期日  
由上午十時至凌晨三時

**鑽石樓 New Diamond Restaurant**  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜  
豐儉隨意 無任歡迎  
每日由上午十時至下午三時，又由下午三時至十時。  
星期一至星期日及假期茶市提早九時半開始。

**華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.**  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981

本公司專營  
△各區新舊商業樓宇  
△各地新舊大小柏文樓  
△新舊各區大小住宅  
△各地區開發土地以利建築  
△其他各項生意實業買賣  
日日有新盤歡迎查詢

**司公限有隆華 WAH LOONG LTD.**  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

最新運到  
冬節年節 大量貨品  
琳瑯滿目 歡迎選購  
新到大幫  
香港去頭有壳蝦  
香港各種西士蝦肉

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

**司公僑利 LEKIU IMPORTING CO. LTD.**  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

本號總代理  
皇上皇  
白油腸 鴨肝腸  
壹級雪白菱粉

**司公行和中 CHUNG WO HONG CO.**  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯  
羊城三蛇胆追風丸  
漢陽花蛇解癢丸  
慈威風濕鳳髓丹  
固本培元童真丸  
止咳瓊玉漿瓊玉丸  
義忠泰哮喘萬寧丸

**利民企業有限公司 Leman Enterprises Ltd.**  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務  
全加總代理  
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。  
雲南省：雲南白藥及各種成藥。  
全加總代理  
福建省水仙花牌罐頭磨菇  
加西總批發  
上海市梅林牌罐頭青刀豆

**翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)**  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽膳 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有：家鄉風味，雅俗共賞，正宗粵菜，用料有別，正式新穎，與眾不同，也正是：知己的雅集。

**司公利庚 GANGLEY TRADING LTD.**  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐頭青刀豆

**司公隆永 WING LUNG CO.**  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

飛機運到  
大金錢龜  
精製大幫  
臘味臘鴨臘腸牛肉干 發行



哀謝

先慈鄭門李氏夫人恩平水歸回村人來加五年因病於一九五四年十一月十六日入聖約瑟醫院護理無靈至十二月廿三日上午六時壽終在院與世長辭壽壽三十三歲不孝隨侍在側親視含殮禮成服經於同月卅日在士嘉堡士嘉堡殯儀館舉行喪禮安葬於士嘉堡墓園  
叨蒙 宗親戚友惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨行高誼隆情均感謹此哀謝

杖期夫新權  
哀女紫雲  
叔新平  
侄女文錦文錦  
侄女燕霞燕霞  
同叩謝

厚恩芳名

（贈儀）新置四百元，新平一百元，榮進四十元，國明二十元，祺浩，水清，華景，鍾麟，鍾橋，順達，順強，慰廷，進良，添壽，梓濤，國明同，雲樺，仲華，玉英，頌廷，運琴，運權，榮超「以上每十元」家儒九元，維麟，忠權，進崇，向植，向發，謀強，喬華，繼業，伯旺，榮端，壽振，其能，惠霖，活光，如山，慶兆，「以上每五元」華鏡，壽華，悅彬「以上每合家俱」鄭姓每三元」

「花園」松岡實業部

「花園」松岡實業部，福林，福棠，海華，治後，福濃，傑文，楊振，松晃，立斯，永康華麗廷，添壽梓濤，國明同，「以上每十元」合家俱，莫天泰，譚祥德，林善後，李壽祺，吳柏南，岑日新同，李少璋，黃玉媚，馮秀同，「以上每十元」合家俱，如利「以上每五元」姑白三元，「以上每合家」

宛城民治黨鳴謝經費

由一九九四年元月至十二月  
華僑俱樂部五十元 黃源洲廿元  
林洪昌 馬榮邦 每十元 區春珍七元  
馬松安 麥相 每五元  
周瑞仕 蔡冠許 梁有煥 每三元

四畝園口出賣或批租

有半畝藍地，兩間屋，三間夏天玻璃屋，瓜菜欄，全價九萬九千元，批租每月六百元。請到  
2029 New Westminster Hwy, Richmond B.C. Phone 524-6246 洽

**美華眼鏡公司**  
MINI OPTICAL CO. LTD.  
317 CAMBIE ST., VAN. 3,  
Tel: 681-7710  
每對五十五元  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
平靚快  
配眼鏡

新盤上市

（一）兩睡房，土庫另有睡房，可出租，開價四萬餘，有價請。  
（二）十街東四四零，四睡房，有屋地，三副廁所，開價四萬四千五百，可接十厘息銀期。  
（三）一零八一四四十九街，三睡房，土庫完成，六十二呎地，有游泳池，開價八萬餘，抵買。  
（四）北本汝比區，四年新屋，四睡房，有客廳，飯廳及家庭房，屋主急賣，只取價七萬餘。

華麗新屋

（一）雲哥華爾夫球場，位於四十四及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十呎，開價十三萬至十五萬九千。  
（二）北雲新區，三睡房，一年新，開價九萬餘。  
（三）列治文全新三睡房，有土庫開價九萬餘。  
（四）本汝比區近喜士定街三十三呎地段門牌三萬二或代客策劃新屋  
（五）雲哥華爾夫一睡房柏文出售交通方便，顏色浴間，雪櫃，電爐洗滌機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。

商業新盤

（一）市中心十九街柏文，位於Pembroke街，實價三十七萬元，現銀十萬可交。  
（二）近埠全新十舖位，保證收租七萬餘元，取價七十三萬，首期二十萬有商量。  
Transpacific Realty Ltd. (公司) 681-1461  
歐陽文光 263-6838  
衛彬 277-4475  
劉偉光 872-10804

**亞省卡城 百吉麵飯店**  
PAK KUT WON TUN HOUSE  
112-116 2nd Ave. S.E. Ph. 261-6622  
Calgary, Alta. T2G 0B3  
家鄉風味 蝦肉雲吞 銀絲細麵 羊城粥品 滷水牛什 晚飯宵夜 精美小菜 歡迎外賣  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

**陳宗怡十二月新盤**  
連市兄弟實業公司  
（一）十街近乃路七年新上下層，每組一廳三房及大廚房，屋外陽台，雙車房，石花園牆，交通學校最便利，材料新穎，開價八萬四千九，隨時約看。  
（二）近乃路十七年平房，內外裝修保養如新，土庫房比美正層，開價六萬一千元。  
（三）近細街及五街新柏文一組出售，獨特煤氣壁爐，有客廳，廚房，對話機，洗衣及地下停車場設備齊全，開價二萬九千九。  
（四）位域多利及四十一街旺區新型商業樓，兩間舖舖另樓上寫字樓，費用少，易管理，開價二十萬，約需現款八萬交易。

**璇宮酒樓**  
電話：八七二、五七二  
名廚主理 正宗粵菜  
晚飯小食 喜慶禮堂  
壽筵喜酌 豐儉隨意  
歡迎外賣  
營業時間：  
星期一至四 上午十一時至下午四時  
星期五、六 上午十一時至下午一時半  
至深夜一時  
星期日及公眾假期 下午四時至十時  
外賣由下午四時開始  
逢星期三休息

**莊士頓汽車駕駛學校**  
Johnston's Driving School  
政府合法牌照  
收費最廉，每小時十三元，免費接送，華籍教師通多種語言，筆試并有專人翻譯，有意者電話 325-7965, 321-1678, 或 324-7025  
王或張君接洽  
地址：八 八 八 八 八 八 八 八

**新華貸款公司**  
SUN WAH MORTGAGE LTD.  
公司電話 689-1781  
黃新榮 434-4383 黃國榮 437-3556  
本公司專誠為貸款  
如有僑胞需要貸款  
買屋或商業樓或生意等願為盡力服務  
請電話洽商

**頂大台灣蜜柑**  
庄頭九磅庄，廿二磅庄，一箱  
**正廣西沙田柚**  
應時登市

**雲南白藥**  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

**華僑酒家**  
W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South, Calgary 1, Alta.  
喜筵壽酌 筵開三十  
最夠場面 晚飯宵夜  
早午茶點 最多供應  
最佳享受 名廚主理  
營業時間：  
星期一至星期日由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息  
電話：貳六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

**承接清理垃圾工程**  
Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾及雜物等工程，免費估價，電話 254-6008，接洽。

**通用電器行**  
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone 日 253-0228 夜 255-7431  
本行新到大批座地電器，燈，用標準加國電線，安全可靠，各種收音機，歌聲價平，代理名廠，牌乾洗衣機，及多種新書櫃，電爐配件平售，兼修理，備有光顧，特價優待。

**承接修理住宅各工程**  
經驗技師主理，一切工作保證妥當快捷，收費公道，備有應酬。電話八七二、五五一六 蘇良接洽  
清理土庫積水，價廉公道，工作妥當。  
電話 Mr. Bob 253-3306 接洽。

**QUON ON COMPANY LIMITED**  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理時晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
避寒勝地 檀香山  
每位壹百零九元  
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及  
機場接送。機票另計  
地址：片打街東七十一號 電話六八三—五五六六  
太平洋旅行社 林國良 啟

**司公限有草煙利鐵**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595  
各種香煙 糖糖發行  
大小光顧 一律歡迎  
一二九號奇化街  
近細街西邊半個街口

**金華大市場**  
Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841  
金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨，生菓，美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間：星期一至星期日，上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244  
唐山土產 各江雜貨  
地道藥材 參茸補品  
海味咸魚 蜜棗紅棗  
罐頭食品 送禮糖菓  
瓷器碗碟 家庭用品  
男女拖鞋 兒童玩具  
補腎佳品：亞拉市架海狗鞭  
海狗丸



德深公司  
121-8 BEAN SPRING  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話 684-8614

德深公司  
121-8 BEAN SPRING  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話 684-8614



**多喜食家**  
DOR HAY RESTAURANT  
號一九二街東片打華哥溫：址地  
一四三八、九八六：話電

香港名廚主理  
妙製雲吞蛋麵  
撚手正宗粵菜  
晚飯宵夜小酌

營業時間：  
每日上午十時半  
下午九時

**振華瓷批發零售有限公司**  
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷  
花瓶、餐館用瓷、古  
玩、亮畫、油畫、宮  
唱片、唱帶、磁碟、等  
天九牌、十五牌、等  
貴商品，批發零售，登  
律歡迎。并專接辦按款  
器。

總經理李漢生（北進）

女人為甚  
麼自古紅顏  
多薄命？

紅顏薄命，真是古今  
同慨。至於紅顏薄命之類  
型，一個美麗聰明的小姐  
而早死，那是無話可說；  
因為早死雖說是由於健康  
的不注意，或者由於庸醫  
之返魂乏術，但多多少少  
人們除惋惜之外，不會感到詫異；至  
於美麗聰明的小姐嫁人作妾，在四五  
年前是常有的，但到近代，却屬少見，  
因為現代人明白，一個女人不宜嫁人  
作妾，一個男人不宜討兩個太太，同時  
，大多數國家成地方法律上，都沒有妾  
的地位存在。如此一來，嫁人作妾，薄  
命便少了。時下紅顏薄命性質最多的，  
便是郎才女貌，大家好好地一對青年夫  
妻，結果意見不合，不能相處下去，便  
告離婚，離婚之後，那個聰明美麗的小  
姐，再結婚，或者不結婚而淪落歌女舞  
女，或交際花等，淪落江湖的女人，天  
在風塵中打滾，一個美麗聰明的歌  
女，舞女及交際花，不少大亨巨賈才人  
名士，

**庭家 婚結 愛戀**

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所  
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金  
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保  
障，入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金  
，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請  
電話極表歡迎。



CANADIAN PREMIER  
LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2893 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039



**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111



**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

**劉富**  
承接裝修  
油漆 土木工程  
電話 253-6544

**記飯記鋪**  
YUNG KEE RESTAURANT LTD.  
255 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶點  
大宴小酌  
豐儉隨意

營業時間：  
星期一至三  
上午十一時至下午十時  
星期四、五、六、  
上午十時至十二時  
星期日  
上午十時至下午十時  
每逢星期四 休息一天

**活氏傢俬電器公司**  
本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲為  
便利起見，特聘請名廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
，碗碟，家庭用具，床，衣  
椅，地毯，其他各種傢俬，俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，如  
蒙光顧請與袁金榮君可用，  
華語接洽，極表歡迎。

**國產鳳凰 永久 牌男女庄單車**  
精鋼製造。設計精緻  
品質優良。款式新穎  
結構穩固。身輕快捷  
車座舒適。易於駕駛  
請到華安公司選購  
每架特價四十五元

**有傢俬睡房出租**  
粉飾一新，一八八呎治街東，  
電話六八四、九〇〇五治。

**美聲電唱公司**  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936

及修理  
彩色  
電視機  
專售

**家記麵家**  
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.  
605 五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮  
銀絲細生麵  
新鮮沙河粉  
批發零沽  
一律歡迎

**O.K. 傢私公司**  
雲哥華 奇化街 二五六號  
電話 六八七、七一七  
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥  
單人每件貳十九元九五，雙人3/4  
每件三十五元九五，大批定做，  
另有折扣。

**滿地可銀行**  
Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
華埠支行新街打華哥溫一七八號

歲末匯款  
本行辦理世界  
各地之匯款  
妥當敏捷 收費廉宜

請注意  
存款及提款時，事先填  
張存款或提款用之紙條  
然後交與出納員可使我  
們對顧客之服務，更為  
快捷！  
關於填寫有不明之處  
本行各崗員當樂為解釋

經理：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

**廣生雜貨行**  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
843-8092

新刊

林吉祥如意茶  
寧神棗仁湯  
犀角解毒片  
良園枇杷膏  
皇宮曲奇餅  
大花旗蝦米

北京杏甫  
雪梨甫  
櫻桃甫  
珠江三邊腐竹  
呂宋咸魚  
荔枝蜜糖

(每星期二日休息一天)

**家酒大華文**  
樓三厦大華文  
Top Of The Mandarin Restaurant  
Atop Mandarin Centre  
611 Main St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席  
精美點心 日日供應  
燒烤滷味 遠近馳名  
晚飯宵夜 豐儉隨意  
中西糕餅 歡迎定購

設有文華廳，龍鳳廳，  
孔雀廳，萬壽廳。情調  
幽雅，氣派豪華。

營業時間：  
星期一至星期四  
上午十時至下午十一時  
星期五、六、日  
上午十時至午夜十二時  
星期日上午十時  
至下午十時

電話 六八七、九六〇八

**鳳城小館**  
PHOENIX WUN TUN HOUSE  
257 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味  
蝦肉云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油麵  
鹹水牛什

營業時間：上午十  
一時至晚上十二時  
每星期營業七天

**創業致富 良機莫失**  
十式厘歸還

係認為最實投資購買位置最好地產，  
本公司有新計劃，每個月只需充廿元起，  
能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地  
產，若閣下想知詳細情形，請按下面表  
格寄來將會解答一切。

Southwest Property Research & Investment Ltd.,  
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.  
姓名：  
地址：  
電話：

**日山 美術廣告**  
各類中西招牌，車身門窗金字，  
噴漆壁畫掛畫，古典裝飾品，  
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。  
電話：五五四、九〇〇七

**慈雅房屋油漆**  
專業內外油漆工程，裱糊高級花紙，鋪砌  
地台牆磚。電話：貳九四、叁叁八。

**快速運輸**  
879-7816

**移民行裏 屋後垃圾**  
搬屋快捷 平過租車

**土庫裝修內外油漆**  
鋼窗及大小工程。電話四三七、九二六  
一。周倫

**廠麵華南**  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光潔  
均極歡迎

**海宏**  
電話 二五四、一三三

精工釘瓦面補漏  
承接裝修油漆  
修理陽台水瀝

**LOVE & WHITE TRAVEL**  
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.  
電話：溫哥華 Vancouver, 324-6361  
點問頓 Edmonton 488-2373

**新春回港特價機票**  
六百四十五元

由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年  
內隨時回程。亦有廉價機票前往台灣，  
日本等東南亞各地。

額位無多 訂位從速

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL. 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金箔

逢星期四營業至  
下午四時收市

**英皇電器修理工程**  
合格師傅，新裝電器，  
免費估價，電器修理  
國貨產品。電話九八、五八八八余連等

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

**華仁蛋撻**  
中秋月餅

電話：六八一、八〇一七



# 家常菜烹調法

## 清湯魚肚

東國仁

用料：  
水發魚肚 二磅。  
上湯 五杯。  
二湯 三杯。  
葱 二支。  
酒 一湯匙。  
鹽 三茶匙。  
胡椒粉 少許。  
味精 少許。  
雞油 半湯匙。  
製法：  
一、將已發軟之魚肚，整塊放入鍋中加葱一支，薑二片，酒一湯匙及冷水，燒滾半小時，取出魚肚，切成一寸寬三寸長之塊備用。  
二、另在鍋內放二湯，再加葱支，薑片及酒，並加入已切塊之魚肚，重滾半小時（小火），撈出魚肚。  
三、備好上湯五杯滾滾，放進魚肚，並加鹽，味精，雞油（不可太滾），即成清湯魚肚。並淋下雞油，洒下胡椒粉上湯（如有嫩豆腐，可配在湯中增加色香）。

## 肝

用料：  
豬肝 一磅。  
京蔥段 六段。  
薑片 二片。  
花椒 半茶匙。  
大茴香 三粒。  
桂皮 一小塊。

## 禹山總公所聯歡盛況

首由周國棟主席致詞，著重闡述該公所歷屆成績，固然職員共同努力，有著各商相繼捐輸，更引聯誼會，「天時地利人和」諸有利條件，大自然環境仍屬其次之，長幼和睦，團結一致，乃所發展前途之有力保證，從而鼓勵大家通力合作。

復次第由美國三藩市三邑總會代表李廣興、郭伯元、李國三藩市禹山後堂代表曹祥芳、陳瑞山公所代表劉連堯、等分別演說，繼由實業部長黃仲雅與江煒煌先後演講，偉論雄詞，甘毅生為大會致謝詞，禮成後，由全體技藝組員聯誼會及國技表演。

至五時半，同赴名園酒家，陶陶大酒家歡談，筵開六十八席，由主席周國棟主持聯歡會，並分別介紹各代表，來賓與眾相見，彼此歡暢，各人大快朵頤，直至八時許散席，聯誼會公所禮堂參觀遊藝晚會，由音樂組全體技藝組員聯誼會及國技表演。

演藝劇「鳳閣恩仇未了情」及「火網梵宮十四年」，由李月娥、李海倫、劉經元、李國風、蕭偉雄等參加演出，腔韻獨到，功架十足，確屬難得，觀衆為之讚嘆，連聲復演，復演後，陳啓新、煙光、李炳、林榮、鄭其輝、蔣潮新、黃景、陳文達、李元亨、葉中、李耀明等協助音樂和，更蒙黃敏愚小姐首遊藝晚會主持謝情介紹，使觀衆易於領會戲劇中心精神，該公所同人等至深感謝，直至午夜十二時許，大家欣然別，洵盛會云。

## 巴爾幹半島花園城市地位那剪影

風土誌  
周郎

「未完」

## 洱海風光

唐汶

雲南人習慣稱洱海為海池。大理昆明池也是個美麗的自然淡水湖，在雲南高原海拔六千五百尺之上，長九十里。因它像人的耳朵，人們又叫它「洱海」或「洱海」，它的源頭在洱源縣的龍谷山間，匯集了點蒼山下瀉的十八溪，它流到瀾滄江去。

「未完」

本總會謹訂於本年一月十九日(星期日)下午一時舉行成立第五十週年紀念慶典，潔治茗點恭候，同日下午五時半假座名園酒家公議，屆時敬請岡州邑僑胞蒞臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

加拿大雲南岡州總會館全人敬約

地址：喜市東街四一四號

宜中西廚須通國語

每日工作，由七時半至下午四時，每週六天，星期日休息。

Gran's Cafe, 1464 Commercial Dr.  
Tel. 255-8342 David Huang

欲買好汽車良機經紀

請來雲南 996 Kingsway, 電話 833-4246

好車廉價，請來，請來，請來，請來。

請保姆一名

月薪五百五十元，包伙食，有意者下午六時後電話二七七、四四七五洽

土庫全層出租

三睡房一廳，包電火暖氣，如意者電話二五四、九二五二

哀謝

先考世居馬公府君之喪，於昨(八)日下午一時假座市黨儀館舉行禮禮，荷蒙馬氏公所派員協助暨男女宗親戚友等厚惠，禮儀花圈並輓聯，哀悼之情，感銘五內，感此哀謝。

哀孤子 福倫率家人等叩謝

厚惠芳名 恕不禮列

寫字樓招請女職員

應徵者必須具備下列條件：  
① 語言方面：對中英文語法懂得，講得，寫得，識用英文打字機。  
② 數學方面：要精通加減乘除，兼有簿記常識。  
③ 交際方面：主要是能够在電話內完善地應付顧客的詢問與訂購等情。  
有寫字樓工作經驗者，優先錄用，薪金優待，請來面談。

地址：4145 Halifax Street  
North Burnaby, B.C.

蘇利埠外賣餐館出售

與旺外賣餐館連實業，前途好，如意者請電話五八八、六一四一

新屋全間出租

三睡房餐廳大客廳，如意者電話二五五、五五五八

新屋睡房一個出租

新傢俬，交通方便，合職業女青年或女學生。上午電話四三八、五一六四

餐館架撐平賣

西餐爐頭，唐餐炒爐，七點拾拾盤碗等廉價出讓，如意者請電話八七六、七九四〇洽

什貨店生意出賣

如意者上午九時至下午四時電話六三八、四五一、七二二、九八〇〇洽商。

宜送餐洗盤碗各一名

如意者請下午五時後電話五八一、壹壹六壹洽商。

**嘉禾大戲院**  
Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華華街三一九號  
嘉禾貢獻GH最佳影片

每日放映時間：晚上七時半  
星期六、日及例假 加開二時半

今天隆重放映  
嘉禾出品民初國術打鬥鉅片

**鐵娃**  
武俠影后鄭佩佩 金馬影帝歐威 領銜主演  
嘉禾小生田俊 領銜主演

同場加映江湖恩怨俠義打鬥鉅片  
**鬼怒川** 茅瑛 高遠 白鷹 領銜主演

**中國糧油有限公司**  
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

**最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一**

五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

元月十四至十八日 星期二至星期六  
晚七時半隆重放映

轟動影壇寶座最高峰紀錄最了不起的愛情喜劇在打破空前紀錄！！

**好女十八變** 甄珍 秦祥林 領銜主演  
石峰 湯蘭花 領銜主演

同場放映 彩色寬銀幕倫理文藝鉅片  
**母親三十歲** 李湘衣 主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東



達權總選舉揭曉

馬世信翁喪禮榮哀

國信公司酬謝顧客

舉行新春盛大減價

雲公民法庭歸化典禮

華人宣誓歸化加公民

(雲訊) 元月八日下午二時 雲嘉華加拿大公民法庭，舉行一項特別的慶會。該慶會專為不識英語華僑接受加拿大公民證書典禮而設，全部典禮用粵語傳譯。接領公民書有六十多人，觀禮眷屬及中西社團代表共達百餘人，全場座滿，場面甚為熱鬧興奮。是次接領公民證書年齡最高的公民有一位老僑胞八十八歲。另一位是八十二歲，有一位婦人七十九歲。

雲門洪門機樞通告

爲通告事：本洪門四鄰構，遵章定於  
元月十九日下午一時正，舉行聯合交代  
典禮。同日午六時，假座陶陶大酒家  
舉行宴聯歡，凡我新舊職員昆仲叔父  
嬌姆，屆時踴躍貴臨指導，藉增慶典，  
爲要，此佈。

報名地點：黨社禮堂 大漢公報 大寧  
大有 西方得利 文心書局  
雲門洪門民治黨支部 實業部  
達權支社 體育會同啓  
公元一九九五年元月十日

專修理乾洗各種機具

本公司專門承接修理乾濕洗衣機 製造  
衣服機具 與各款蒸氣機具，熔接與裝  
置機器 如 Sussman or (issell) 款式機具  
供應局部機件修理 價錢克己，免費  
估價，Active Installation Co.

8302 St. George Street Vancouver, B.C.  
V5A 3S7 Ph. 291-1211 Shop:329-2712

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY  
& RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.,  
Telephone: 689-7835

承接訂製  
各款婚禮  
壽慶花糕  
社團茶會  
特式點心  
中秋月餅  
中西式餐  
歡迎惠顧

**雲高華(卑詩)保險有限公司：** Vancouver Holding (B.C.) Ltd.

專營保險業務，有四十餘年經驗，服務週到，歡迎僑胞賜顧

|                                                                    |       |       |       |       |       |       |
|--------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 汽車意外，                                                              | 房屋樓宇， | 大小生意， | 金銀珠寶， | 海航貨運， | 火燭偷盜， | 種種保險， |
| 本公司為卑利僑胞購買或詢問代辦業務，特委董事簡建業君，每逢星期六及星期日午壹時至六時，在華區簡氏公司恭迎候駕。歡迎華僑電話預約時間。 |       |       |       |       |       |       |

專業代理人：簡建業 電話：732-7306, 685-1724  
華區辦事處：103 E. Pender St., Vancouver, B. C.

JOHN K. CHEUNG & CO  
Accounting & Taxation (688-9848)

張國政遷址啓事  
敬啓者：本事務所現已遷往緬街四二六號二樓辦公，專埋大小賬務及填報入息稅等，歡迎垂詢。

免費客覆，並竭誠代為報稅  
張國政會計事務所 啓

雲高華 華新書局

給我鬱金香二元 林中一元一依達  
芳蘭一元四毛五情痴一元三楊天成  
惹女痴男一元二 玲玲一元二楊天成  
學府情潮一元四凱給著 晨星五元  
天涯追蹤九毛五林荷著星河二元七  
古銅色的愛情一元七毛五方琪著  
烟波江上愁一元三毛五凌綺著  
點點星塵一元三毛五柳沁著  
失去陽光的人一元三毛五柳沁著  
失約女郎一元何行午夜共舞一元八  
偷歡陷阱一元一毛五夏飛著  
金心，甜心一元一毛五夏飛著  
織夢一元三蕾蕾著癡心人五元三  
紅毛七毛龍巖著四個夏天九毛七  
故富據彈一元大呂斯著離情九毛  
家庭實用常識新編一元四李怡著  
流行社大英語會話八毛五  
三八大英語會話一元陳信編  
初給英語會話七毛五五環著  
與合幽魂全三冊四元大毛五倪匡

明說解圖照對英中  
毛六元三册每  
菜西食譜精華三册每  
復仇谷全四册五元孫玉鑫著  
春雨濺紅花全二册二元大蕭逸著  
柳木劍魂全二册二元周失行著  
殘梅俠影全三册三元七毛五高嶺著  
點露劍全二册三元五昔香冰著  
魔中俠全五册六元七傳書冰著  
絕情子三册全三册三元九書冰著  
博命巾全五册九元八柳殘陽著  
顏照壁全四册八元八司馬劍著  
龍胆雙俠全三册三元五秦紅著  
金獅吼全四册二元二秦紅著  
孤劍驚虹全三册四元二林森著  
珍珠全八册八元二東方玉著  
勝字旗全三册四元六東方玉著  
洗心軍全三册四元六毛五東方美  
流星蝴蝶劍全三册三元五古龍著  
武林外史全六册拾參元三毛古龍  
魔劍恩仇全五册七元五林菲著  
八荒飛龍記二元二 藏布衫一元八

永興有限公司  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罇庄 每箱壹打  
壹磅罇庄 每箱廿四罇  
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家座選用，  
價廉物美，保證滿意，  
零沽批發，一律歡迎。

新華國貨公司  
New Chin Merchandise Ltd.  
265 E. Hastings St.,  
Vancouver, B. C. V6A 1P2  
Tel. 681-6037

本公司於去年十二月十七日開張營業，荷蒙各商號與及親朋戚友贈送鮮花鏡畫，點綴增光，芬芳四溢，拜領之餘，不勝銘感，謹此致謝。

新華國貨公司鳴謝

新華國貨公司全人鞠躬

**國際保健藥業公司** 喜市定封東  
 八式五號  
**獨家經銷——跌打風濕膏**  
 消炎鎮痛，追風去濕，一點見功。哮喘哮喘內服根治劑。「仙后」「胃靈」  
 胃病特效，專治潰瘍，滅痔丸。獨步內科痔瘡，母須明。「龍虎露」固腎丸  
 久，即時生效。止暈，療瘰，一月見功。白濁洩瀉特效劑。男性用丸，約廿餘  
 鍾，胃康寶效。  
**卽到卽食** 三鮮，八珍，蝦蟹麪，晶晶米粉，伊麪，每元六包  
 每箱四元半起 平外好味。  
**家用藥材** 什貨，保健衛生天然食物 飲品各種維他命丸，中西藥  
 漢辦男婦內外科用之各類成藥「三鞭」「蛤蚧」「風濕」「大補」等三百名  
 種，零沽批發，一律歡迎。  
 營業時間：上午十時半至下午六時。  
 購辦請寄：825 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

**Success Realty Ltd.**  
**REAL ESTATE and INSURANCE**  
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
伍漢源黃秀英事務所  
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理  
省府各種燕梳，僑胞轉換一  
九七四年車牌及省府汽車保  
險，敬請 駕臨，竭誠服務

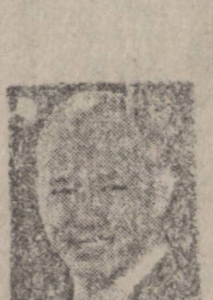
本號每日接有住屋  
怕文物業樓新盤  
敬請駕臨或與本號  
各營業代表接洽，  
更知其詳。



伍 黃 秀 英



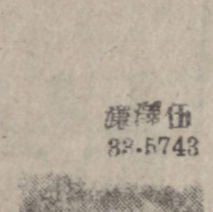
譚澤伍  
88-8743



鄭天聰  
476 4575



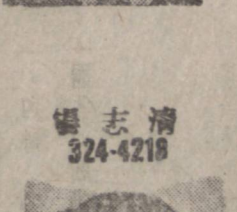
湯志清  
324-4218



雷廣庭  
980-3098



孫應忠  
327-7842



鍾伯樂  
825-7496

### 最近接到新盤

●四九零六號古壁街，兩睡房靜屋，土庫有三睡房廚房浴室，獨占門戶，新石米磚，屋主已購新屋，五萬餘元。

●域多利近五十街，一廳三睡房，土庫另有兩睡房廁所等，該屋內外翻新，風景優美，平賣五萬餘。伍澤森

●十三組新聖柏文，第一街夾打仔寮，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部硬木地板，投資良機。

●八〇四四十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有兩房一廳廚房水廁，取價六萬餘元 鍾偉業

●四四八四十九街，上下共三睡房水廁，兩廳三房，土庫有兩房及水廁，石仔橋，內部名貴大方，六萬餘元 鍾偉業

●經濟抵買十五年新三睡房住宅，自動暖氣熱水 闊大遊戲室，屋蓋年新，業主置有新屋，開價四萬二萬二千，價廉還有商量，問伍澤源

●東區石米壩新住宅，首次出賣，位東區威廉街 五大廳房，客廳走廊全鋪地氈，土庫另有一房一廁所，開價四萬二千五百元，抵買到底。問伍澤源

●新建拜屋，每組三睡房，各自暖氣熱水電錶，自住一組，一組出租，最合經濟，取價八萬九千元。問伍澤源

●賺銀雜貨店連實業，每月生意達兩萬，利鈔深，有兩廳房可住，做幾年便可退休，詳情請問伍澤源

●市郊小舖雜貨店，附近無競爭，寬闊

●夏季每月生意二萬七千元，連實業只賣十萬，問伍澤源

●外賣，餐室，費用輕，利錢重，每生意一年餘，連送殮車三輛，開價一萬。問伍澤源

●一庫兩睡房靜屋，全土庫，石米磚，近交通學校，平，四萬四千五百，請參觀還價。

●唐人坊上下層房，八五四號片打，內部全部裝新，新電線 爐爐，喉浴室等，開價四萬九千五百。

●新屋地段一幅，在七百號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層拜屋。或照你的屋制建造。

●本汝比區四千六百號佐治街東，一三間華麗新屋在建架中，可以用你舊屋相換。

●本汝比區戲屋，坐落於兩條六十二尺地，開價八萬九千元，在此百物漲中，誠最佳之投資良機

●中型藥店數間，每天由二百多元起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢問上下層拜屋，每層一廳三睡房，自電火喉氣，接近唐人坊，近巴士校，先到先得

●樂意為僑胞估價，現金保證閣下欲賣之樓宇，或以屋換屋。

●以上詢問：楊志清：三二四一四二 雷廣庭：九八〇一三〇九

●建造中商業樓，五間店面，十四組文，包冷暖氣，地下停車位，每年收租可達四萬餘元，首期十五萬可